

IFLA Glossary	
abstain (from voting)	sich (der Stimme) enthalten
abstention	(Stimm)enthaltung
academic library	Hochschulbibliothek
acquisition(s)	Erwerbung
adjourn (a meeting)	1. vertagen; 2. unterbrechen (Sitzung); 3. beenden
adjournment	Vertagung
administrative body	Behörde
administrative library	Behördenbibliothek
admission	1. Zutritt, Zugang, Eintritt; 2. Zulassung, Aufnahme
admittance	1. Zutritt, Einlass; 2. Zulassung, Aufnahme
advisory capacity	beratende Funktion
advisory committee	beratender Ausschuss, beratendes Gremium
advisory group	beratende Gruppe
advocate n.	1. Verfechter, Befürworter; 2. Rechtsanwalt
advocate v.	eintreten für, befürworten
affiliate n.	assoziiertes Mitglied
affiliation	1. Assoziierung; 2. Angliederung
affirmative vote	Ja-Stimme
agenda	Tagesordnung
amend (law, rule, text)	ändern, ergänzen
amendment (law, text)	Änderung, Zusatz
annual conference	Jahreskonferenz
appeals panel	Berufungsausschuss
article	1. Artikel, Beitrag; 2. Artikel [Verfassung]; Paragraph [Vertrag]
art library	Kunstabibliothek
association member	Verbandsmitglied
attendance	Anwesenheit, Beteiligung (Sitzung), Teilnahme (Sitzung)
attendance list	Anwesenheitsliste
attendance record	Anwesenheitsliste
authorize	1. ermächtigen, berechtigen, autorisieren; 2. genehmigen
ballot	Abstimmung, (geheime) Wahl
ballot paper	Stimmzettel, Wahlzettel
best practice	vorbildliches Verfahren
bibliography	Bibliographie
business meeting	Arbeitssitzung
call for papers	Call for Papers, Aufruf zur Einreichung von Referaten
cancel (a meeting)	1. absagen [Sitzung], stornieren; 2. zurücknehmen, rückgängig machen
candidate	Kandidat
carry (a decision, motion)	annehmen (Antrag, Entscheidung)
cast (a vote)	(Stimme) abgeben
caucus	Sitzung der Konferenzteilnehmer eines Landes / einer Sprache
chair (person)	Vorsitzende:r
chair n.	1. Vorsitz; 2. Lehrstuhl
- be in the chair	Vorsitz führen
- take the chair	Vorsitz übernehmen
classification	Klassifikation
close vote	Kampfabstimmung
closing session	Schlussitzung, Schlussveranstaltung
closing speech	Schlusswort
co-opt	selbst (hinzu) wählen, kooptieren
co-option	Kooptation
collection development	Bestandsentwicklung
collections and services	Sammlungen und Dienstleistungen
committee	Ausschuss, Komitee
Committee on Copyright and other Legal Matters (CLM)	Ausschuss für Urheberrecht und andere juristische Fragen
conference file	Tagungsmappe
conference paper	Tagungsvortrag, Tagungsbeitrag
conference proceedings	Tagungsberichte, Konferenzberichte
conference room	Sitzungssaal
Conference of Directors of National Libraries (CDNL)	Konferenz der Direktor:innen von Nationalbibliotheken
consecutive interpretation	Konsekutivdolmetschen
consecutive term (of office)	(aufeinander) folgende Amtszeit
conservation	Konservierung
consultation	1. Beratung, Besprechung; 2. Absprache
consultative status	beratende Stellung

continuing professional education (development)	berufliche (fachliche) Weiterbildung, berufliche (fachliche) Fortbildung
continuing resource	Fortsetzungswerk
convene	1. einberufen, zusammenrufen; 2. sich versammeln, zusammentreten
convenor/convener	vorläufige:r Vorsitzende:r, vorläufige:r Leiter:in
convening notice	Einberufung(smitteilung), Einladung(sschreiben)
coordinating board	Koordinierungsausschuss
coordinator of professional activities	Fachkoordinator:in
copyright	Urheberrecht
core activity	Kernaktivität, Hauptaktivität
core programme	Kernprogramm
corporate library	Firmenbibliothek
Corporate Partner Scheme	Partnerschaftsprogramm für Unternehmen
corresponding member	korrespondierendes Mitglied
council	Rat
council meeting	Ratsversammlung
deadline	(letzter) Termin, Frist
delegate n.	Delegierte:r, Vertreter:in
deputy	1. Stellvertreter:in; 2. Delegierte:r [einer Deputation]
directory	Adressbuch, Verzeichnis
discussion group	Gesprächskreis
discussion paper	Beratungsunterlage, Diskussionsunterlage
dissenting opinion	abweichende Meinung
division	Abteilung
document delivery	Dokumentlieferung
draft n.	Entwurf
draft v.	entwerfen, abfassen
dues n.	(Mitglieds)beitrag; Gebühr
editor	Herausgeber:in
editorial committee	Herausgeber:innenausschuss, Herausgeber:innengremium, Redaktionsausschuss
elect adj. (e.g. president elect)	designiert, künftig
elect v.	wählen
eligible	1. wählbar; 2. (teilnahme)berechtigt, aufnahmeberechtigt
endowed fund	Stiftungsfond
entitle	berechtigten, Anspruch einräumen
entitled to vote	wahlberechtigt
equal voting	Stimmgleichheit
ex officio member	Mitglied von Amts wegen
exclusion	Ausschluss
executive board	Vorstand; Präsidium
executive committee	Lenkungsausschuss, geschäftsführender Ausschuss
executive officer	hauptamtliche:r Mitarbeiter:in des Vorstands
expenditure	Ausgaben, Aufwand
expire	ablaufen (Frist), ungültig werden
fail v. (a motion)	(Antrag) ablehnen
fellow	1. Mitglied [Verein]; 2. Stipendiat:in; 3. Fellow [Universität]
fellowship	Stipendium
financial officer	Finanzverwalter:in
financial year	Geschäftsjahr
floor	1. Plenar-, Sitzungssaal; 2. (Fuß)boden
- have the floor	das Wort haben
- question from the floor	Frage aus dem Publikum/der Zuhörer:innenschaft
- the floor is yours	Sie haben das Wort
forthcoming	bevorstehend
freedom of expression	Meinungsfreiheit
fund n.	Fonds
fund v.	finanzieren, bezahlen
funds	Mittel, Gelder
general assembly	Generalversammlung
general conference	Generalkonferenz
general research library	allgemeine wissenschaftliche Bibliothek
governing board	Vorstand
governing body	leitendes Gremium
government information	staatliche Information, Information staatlicher Stellen
government library	Behördenbibliothek, Ministerialbibliothek
grant n.	1. Stipendium; 2. Subvention
grant v.	gewähren, zugestehen, erteilen
guest lecture	Gastvortrag, Gastvorlesung

guideline	Richtlinie, Leitlinie, Leitfaden
guide n.	Leitfaden, Leitlinie, Anleitung, Handbuch, Führer
headquarters	Zentrale, Generalsekretariat
hearing	1. Anhörung, 2. Verhandlung [jur.]
hold office	amtieren, ein Amt innehaben, ein Amt bekleiden
honorary fellow	Ehrenmitglied
honorary member	Ehrenmitglied
host institution	gastgebende Einrichtung
IFLA-CDNL Alliance for Bibliographic Standards (ICABS)	IFLA-CDNL-Allianz für bibliographische Standards
IFLA Council	IFLA-Rat
IFLA Headquarters	IFLA-Generalsekretariat, IFLA-Zentrale
inaugural speech	Antrittsrede, Eröffnungsrede, Eröffnungsansprache
incoming	nachfolgend, neu [Funktionsträger:in]
indexing	Indexierung, verbale Sacherschließung
information coordinator	Informationskoordinator:in
information literacy	Informationskompetenz
information profession	(die) Informationsberufe
information professional	Informationsspezialist:in
information service	Informationsdienst
institutional member	institutionelles Mitglied, Körperschaft als Mitglied
intellectual freedom	geistige Freiheit
intellectual property	geistiges Eigentum
INTAMEL (International Association of Metropolitan City Libraries)	Internationaler Verband der Großstadtbibliotheken
interim report	Zwischenbericht
interlending	Fernleihe, auswärtiger Leihverkehr
International Association of Technological University Libraries (IATUL)	Internationale Vereinigung der Bibliotheken Technischer Universitäten
International Board on Books for Young People (IBBY)	Internationales Kuratorium für das Jugendbuch
International Council on Monuments and Sites (ICOMOS)	Internationaler Denkmalrat
International Council of Museums (ICOM)	Internationaler Museumsrat
International Council on Archives (ICA)	Internationaler Archivrät
International Council of Scientific Unions (ICSU)	Internationaler Rat Wissenschaftlicher Vereinigungen
International Council on Monuments and Sites	Internationaler Rat für Denkmäler und Schutzgebiete
International Federation for Information Processing (IFIP)	Internationale Föderation für Datenverarbeitung
International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)	Internationaler Verband der Bibliothekarischen Vereine und Institutionen
International Organization for Standardization (ISO)	Internationale Organisation für Normung
International Publishers Association (IPA)	Internationale Verleger-Union
International Reading Association (IRA)	Internationale Vereinigung für Lesekunst
International Standard Bibliographic Description (ISBD)	Internationale Standardisierte Bibliographische Beschreibung
ISSN International Centre, International Serials Data System	Internationales ISSN Zentrum
item	1. (Tagesordnungs)punkt; 2. Vorlage [Katalog]; 3. Stück, Gegenstand, Ding
keynote speech	Hauptreferat, Hauptrede, programmatische Rede
knowledge managemant	Wissensmanagement
law library	juristische Bibliothek
liaison officer	Verbindungsperson
librarian	Bibliothekkar:in
librarianship	Bibliothekswesen
library activity	bibliothekarische Tätigkeit
library association	Bibliotheksverband
library building	Bibliotheksbau, Bibliotheksgebäude
library community	Bibliothekswesen, die Bibliotheken
library equipment	Bibliotheksausstattung, Bibliothekseinrichtung
library for the blind	Blindenbibliothek
library for children and young adults	Kinder- und Jugendbibliothek
library history	Bibliotheksgeschichte
library journal	Bibliothekszeitschrift
library profession	bibliothekarischer Berufsstand
library research	Bibliotheksforschung
library services to multicultural populations	Bibliotheksdienste für multikulturelle Bevölkerungsgruppen
library service	bibliothekarische Dienstleistung
library serving the general public	Bibliothek für die breite Öffentlichkeit
library serving disadvantaged persons	Bibliothek für benachteiligte Personen
library theory	Bibliothekstheorie
literacy	Alphabetisierung, Lese- und Schreibfähigkeit, Lese- und Schreibkompetenz
management and technology	Management und Technik
mandatory	obligatorisch
manuscript	Handschrift; Manuskript
map library	Kartenbibliothek

Medium-Term Programme (MTP)	Mittelfristiges Programm
meeting	Sitzung, Versammlung, Tagung, Treffen
membership certificate	Mitgliedsausweis, Mitgliedsbescheinigung
metropolitan library	Großstadtbibliothek
minutes	Sitzungsbericht, Protokoll
mobile library	Fahrbibliothek, mobile Bibliothek
motion n.	1. Antrag; 2. Bewegung
national centre for library services	nationales Zentrum für Bibliotheksdienste
national library	Nationalbibliothek
negative vote	Nein-Stimme
newcomer	Neueinsteiger:in
new professional	Berufseinsteiger:in
newsletter	Mitteilungsblatt, Rundbrief, Newsletter
newspaper	Zeitung
nomination	1. Nominierung; 2. Ernennung, Bestellung
nominee	Kandidat:in
non-governmental organization (NGO)	nichtstaatliche Organisation, Nichtregierungsorganisation (NGO)
non-profit organization	gemeinnützige Organisation
objection	1. Bedenken, Einwand; 2. Widerspruch, Abneigung
observer	Beobachter:in
office	1. Büro, Geschäftsstelle; 2. Amt [Position]
Office for International Lending (OIL)	Büro für den Internationalen Leihverkehr
officer	Funktionsträger:in, Amtsträger:in, (Funktionär:in)
official publication	amtliche Publikation, amtliche Veröffentlichung
open forum	offenes Forum
opening address	Eröffnungsrede
opening session	Eröffnungsveranstaltung, Eröffnungssitzung
organizing committee	Organisationskomitee, Ortskomitee
original language	Originalsprache
outgoing	ausscheidend, scheidend [Funktionsträger]
panel discussion	Podiumsgespräch
performance measurement	Leistungsmessung
period under review	Berichtszeitraum
personal affiliate	persönliches assoziiertes Mitglied
planning committee	Planungsausschuss
plenary session	Plenarsitzung, Vollversammlung, Vollsitzung
policy statement	Grundsatzklärung
poster session	Poster Session
postpone	aufschieben, verschieben, vertagen
preconference	Vorkonferenz
presentation	1. Vorlage, Darlegung; 2. Darbietung, Präsentation;
preservation	(Bestands)erhaltung
president	Präsident:in
president-elect	designierte:r Präsident:in
professional	Fachkraft
professional	fachlich, beruflich
professional board	Fachrat
professional committee	Fachausschuss
professional coordinator	Fachkoordinator:in
professional group	Fachgruppe, Fachgremium, fachl. Gruppierung
professional meeting	Fachsitzung, Fachtagung
professional report	Fachbericht
Programme Management Committee	Programmmanagementausschuss
proxy n.	1. (Handlungs)vollmacht, Bevollmächtigung; 2.
- by proxy	Stellvertreter:in, Bevollmächtigte:r
proxy vote	durch Stellvertreter; stellvertretend abgegebene Stimme; in Stellvertretung abgegebene Stimme
public library	Öffentliche Bibliothek
Publications Committee	Publikationsausschuss
Publishers' Liaison Committee	Verleger:in-Verbindungsausschuss
qualified member	berechtigtes Mitglied
quorum	Quorum, Beschlussfähigkeit
quotation	Zitat
rapporteur	Berichterstatter:in
rare book	seltenes Buch, Rarum
re-election	Wiederwahl
reading	Lesen
recommend	empfehlen

recommendation	Empfehlung
reference	Bezugnahme
regional centre	Regionales Zentrum
regional office	Regionalbüro
register v.	1. registrieren, anmelden; 2. sich anmelden, sich einschreiben
registration	Anmeldung, Einschreibung, Registrierung
registration fee	Anmeldegebühr, Teilnahmegebühr
reject	ablehnen, zurückweisen, abweisen
relating to	betreffend, in Bezug auf
renewable	erneuerbar; verlängerbar [Amtszeit]
report n.	1. Bericht; 2. Referat
report of activities	Tätigkeitsbericht
representation	1. Vertretung; 2. Darstellung
representative	1. Vertreter, Beauftragter; 2. Abgeordneter
research library	1. Forschungsbibliothek; 2. wissenschaftliche Bibliothek
resignation	1. Vertreter:in, Beauftragte:r; 2. Abgeordnete:r
resolution	Beschluss, Resolution
resource centre	1. Mediathek; 2. Lehrmittelzentrum
responsibility	1. Verantwortung; 2. Zuständigkeit; 3. Verpflichtung
ROTNAC (Round Table of National Centers for Library Services)	Arbeitskreis der Nationalen Zentren für Bibliotheksdienste
round table	Arbeitskreis
rules of procedure	Geschäftsordnung, Verfahrensordnung
run-off vote	Stichwahl
satellite meeting	Satellitenkonferenz
schedule n.	Programm, (Zeit)plan
school libraries and resource centres	Schulbibliotheken und Lehrmittelzentren
science and technology libraries	naturwissenschaftliche und technische Bibliotheken
second v. (motion)	unterstützen (Antrag)
secretary	1. Schriftführer:in [Verein]; 2. Minister:in; 3. Sekretär:in
secretary general	Generalssekretär:in
section	Sektion
serial(publication)	fortlaufendes Sammelwerk
serving	amtierend, Dienst tuend
session	1. Sitzung; 2. Besprechung
show of hands	Handzeichen, Handheben
simultaneous interpretation	Simultandolmetschen
social science library	sozialwissenschaftliche Bibliothek
source language	Ausgangssprache
special interest group (SIG)	spezielle Interessengruppe (SIG)
special library	Spezialbibliothek
sponsor	Fördergeber:in, Geldgeber:in, Sponsor:in
staff	Mitarbeitende
staff member	Mitarbeiter(in)
standing, in good standing	ohne Beitragsrückstände
standing committee	ständiger Ausschuss
standing rules	Geschäftsordnung
statutes	Satzung, Statuten
steering body	Steuerungsgremium, Lenkungsausschuss
study tour	Studienfahrt, Informationsreise
sub-committee	Unterausschuss
subject to	abhängig von
submit	1. vorlegen, einreichen, unterbreiten; 2. verweisen an, unterziehen
summary n.	Zusammenfassung, Abriss
target language	Zielsprache
teller	1. Stimmentzähler:in
term (of office)	Amtszeit
terms of agreement	Modalitäten
terms of contract	Vertragsbedingungen
terms of reference	Aufgabenbereich
transparency	1. Transparenz, Durchsichtigkeit; 2. Folie, Transparent
treasurer	Schatzmeister:in, Kassenverwalter:in, Kassenwart:in
unanimous	einstimmig, einmütig
UNESCO	UNESCO
UNIMARC	UNIMARC, Universelles MARC-Format
unit	1. Gruppierung, Abteilung, Fachgruppe; 2. Einheit
Universal Availability of Publications (UAP)	Universelle Verfügbarkeit von Publikationen
Universal Bibliographic Control and International MARC (UBCIM)	Universelle Bibliographische Kontrolle und Internationales MARC-Format

Universal Dataflow and Telecommunications (UDT)	Universeller Datenfluss und Telekommunikation
user education	Benutzendenschulung
vacancy	offene, unbesetzte Stelle
venue	(Tagungs)ort, Treffpunkt
verbatim report	Wortprotokoll
voluntary	freiwillig; ehrenamtlich
volunteer n.	Freiwillige:r, ehrenamtliche:r Helfer:in
vote n.	1. Stimme; 2. Abstimmung; 3. Abstimmungsergebnis
vote v.	wählen
vote of thanks	Danksagung
voting n.	Abstimmung
voting card	Wahlkarte
voting member	stimmberechtigtes Mitglied
voting paper	Stimmzettel
voting right	Wahlrecht
women's issues	Frauenfragen
working document	Arbeitsdokument
working group	Arbeitsgruppe
working language	Arbeitsprache
workplace learning	Ausbildung am Arbeitsplatz
workshop	Workshop
World Intellectual Property Organization (WIPO)	Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO)
World Trade Organization (WTO)	Welthandelsorganisation (WTO)
Based on Glossary by Hans-J. Schubert, February 2005	
Revised by Q4-Kurs 2022/2024, Bayerische Bibliotheksakademie, June 2024	